

DOI: <https://doi.org/10.31318/2786-8877.7.2024.331863>

УСОВА Г. А.

Хунанський Університет гуманітарних наук і технологій (湖南人文科技学院). Лектор музичного та педагогічного факультетів (Лоуді, Хунань, Китай).

Usova, Ganna. Hunan University of Humanities and Technology. Lecturer of the Musical and Pedagogical Faculties (Loudi city, Hunan, China).

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9214-2038>

© Усова Г. А., 2024.

annushkausova@ukr.net

УКРАЇНСЬКИЙ ПІСЕННИЙ РЕПЕРТУАР У ВИКОНАВСЬКОМУ ПРОСТОРИ СУЧАСНОГО КИТАЮ

UKRAINIAN SONG REPERTOIRE IN THE PERFORMING SPACE OF MODERN CHINA

Українська пісня за кордоном руйнує стереотипи, глибоко проникає в душу і справляє незабутнє враження на слухачів. Сповнена краси, внутрішньої сили, вона здатна вивести музичне мистецтво на новий рівень. Народна і сучасна українська пісня щороку все більше привертає увагу іноземних музикантів і меломанів. Вони виконують милозвучні українські твори. Наприклад, відомий бельгійсько-голландський гурт «Rastaban» виконав українську народну пісню «Горе долом», синтезуючи її з вібраціями племен і з елементами світової музики. Грузинський хор «Shvidkatsa» здійснив інтерпретацію «Реве та стогне Дніпр широкий». Фінський гурт «The Rasmus» 2016 року презентував на концерті у Києві пісню «Україна» Тараса Петриненка [Зарубіжні гурти, 2016]. 2022 року вперше за історію музичного фестивалю Гластонбері у Великій Британії взяли участь чотири українські гурти: «DakhaBrakha», Джамала, «Go-A» й «Kalush» [На фестивалі Гластонбері, 2022].

Українську пісню у своїх країнах популяризують випускники українських закладів вищої освіти. В умовах глобалізації інтернаціоналізація вищої освіти передбачає відкритість України для світу, тому навчання іноземних студентів є однією з важливих форм інтеграції у світовий освітній простір. Особливо популярні українські заклади вищої освіти серед китайської молоді, яка приїжджає до України, щоб здобути повний ступінь бакалавра, магістра чи аспіранта.

За даними опитування іноземних здобувачів, більшість із них свідомо обирає українські заклади вищої освіти, щоб набути компетенцій та відповідних знань, адже вони планують продовжувати працювати за фахом [Шаповалова, 2023]. Зазвичай іноземні випускники згадують роки навчання в Україні. Деякі, попри небезпеку воєнного стану, залишаються, провадять творчу, наукову й педагогічну діяльність, навіть волонтерську. Та багато з них, повертаючись на батьківщину, успішно працюють як виконавці і педагоги.

Яскравим прикладом любові до України, до її пісні та свого викладача є відомий китайський естрадний співак Чжоу Шень (周深, Charlie). Він народився 1992 року в місті Шаоян провінції Хунань. (湖南省邵阳市). У 2010 році приїхав в Україну і за вимогою батьків спочатку вивчав стоматологію, але через рік любов до співу перемогла. Чжоу Шень вступив до Львівської національної музичної академії імені М. В. Лисенка, у клас відомого оперного співака, народного артиста України, провідного соліста Львівського національного театру опери та балету імені Соломії Крушельницької Романа Вітошинського, який розгледів непересічний, сповнений ліризму талант Чжоу Шеня. Прекрасний співак, володар ніжного ліричного тенора, Юрій Вітошинський, якого Чжоу Шень три місяці вмовляв взяти у свій клас, змінив ставлення його до вокалу, прищепив початківцю-співаку прекрасну вокальну школу, допоміг обрати свій творчий шлях, підтримував любов до народної та сучасної української пісні. Про це виконавець часто згадує в інтерв'ю. Навчання у Львові, прекрасна архітектура міста також вплинули на формування

виконавської культури молодого співака, його стиль, добір майбутнього репертуару. Саме там він почав експериментувати з різними тембрами.

Повернувшись 2014 року до Китаю, Чжоу Шень офіційно дебютував, узявши участь у співочому шоу талантів Чжецзянського супутникового телебачення «Голос Китаю, третій сезон»(中国好声音第三季). Він виконав пісню «Happy Face» (欢颜) високим (жіночим) голосом. Завдяки цьому проєкту співак швидко набув популярності. У 2015 році він записав свій перший сольний твір «Роза і фавн» (玫瑰与小鹿), а 2018 року — перший оригінальний альбом «But It Loves the World» (可它爱着这个世界). У 2019 році здобув перемогу в музичному конкурсі «Голос китайської мрії — наша пісня» (中国梦之声·我们的歌) і розпочав національний концертний тур «C-929 Planet» (C-929 星球) [Чжан Юаньюань, 2015].

У 2020 році Чжоу Шень приєднався до «The Year of the Singer» (歌手·当打之年) як найкращий співак, а його пісня «Dara Collapse» (达拉崩吧) посіла перше місце в рейтингу програвань Yuncun (云村), вона мала понад 100 мільйонами переглядів. Із 2020 року він протягом двох років поспіль був переможцем TMEA Tencent Music (TMEA 腾讯音乐) щорічної премії Entertainment Festival Best Male Singer Award (佳内地男歌手奖). У листопаді 2020 року Чжоу Шень працював послом із розвитку культурного туризму в Гуйяне. [Netease Cloud Music, 2020]. Починаючи з 2021 року, Чжоу Шень постійно виступає на гала-концерті Весняного фестивалю CCTV (春节 CCTV). Того ж року він заспівав пісню «With the Light»(和光同春) для 15-ї зустрічі Конференції Сторін Конвенції ООН про біологічне різноманіття (COP 15) (生物多样性公约, 缔约方大会第十五次会议). У 2023 році він знову з'явився на гала-сцені Весняного фестивалю CCTV з новою програмою «Flowers Bloom and Forget Worry»(花开忘忧).

Чжоу Шень здобув багато нагород і визнання та любов публіки, особливо молоді. Він часто виступає на головних сценах Китаю. У багатьох інтерв'ю з повагою і вдячністю згадує свого наставника й Україну, розповідає про красу нашої пісні, популяризує українську культуру. На концертах і в телевізійних проєктах часто виконує українські сучасні пісні, навіть у дуеті з іншими співаками, говорить українською у прямих ефірах, зокрема в таких: «Двічі в одну річку не ввійдеш» і «Ти мене полюбиш» Юлії Рай, «Журавочка» Богдана Янівського, «Намалюю тобі зорі», «Ніжно» Тіни Кароль та інших.

Голос Чжоу Шеня чарівний і дзвінкий, як сирена. Часом здається, що він впливає з інопланетного простору. Таке враження, що пубертатний період не вплинув на нього. Співак не тільки зберіг ясність дитячого тембру, а й набув сили дорослого, він сміливо експериментує зі стилями, і це стало його візитівкою.

Виконання Чжоу Шеня українських творів вирізняється глибоким ліризмом, емоційністю, щирістю, розумінням змісту. Його спів звучить легко, проникливо, зачаровує слухачів. Виконавець намагається передати душевність, простоту і природність почуттів, його справді можна назвати популяризатором українського мистецтва в Китаї.

Чжоу Шен постійно вдосконалює професійну майстерність, у цьому переконує його популярність, переповнені зали на сольних концертах, аншлаги. Географія його гастролей — весь Китай. Чжоу Шень без перебільшення є улюбленцем мільйонів, за його досягненнями відчувається велика любов до української пісні. Незважаючи на популярність, натовпи шанувальників, він залишається скромним, щирим і відданим своїй професії.

Чжоу Шень — один з багатьох китайських випускників українських закладів вищої освіти, які з любов'ю і теплом згадують Україну і те, з якою увагою, повагою і турботою до них ставилися тут. За роки навчання, викладачі стали них найближчими людьми, з якими вони, по можливості, підтримують відносини. Україна може пишатися своїми іноземними випускниками, їх творчістю і вдячністю.

Список використаних літератури і джерел

1. Зарубіжні гурти із задоволенням співають українською. *Депо Хмельницький*. 2016. 02 січня. URL: <https://khm.depo.ua/rus/khm/zarubizhni-gurti-iz-zadovolennyam-spivayut-ukrayinskoyu-02012016102000> (дата звернення: 23.11.2023).
2. На фестивалі Гластонбері вперше виступили чотири українські гурти. *Укрінформ*. 2022. 27 червня. URL: <https://www.ukrinform.ua/rubric-culture/3516315-na-festivali-glastonberi-vperse-vistupili-cotiri-ukrainski-gurti.html> (дата звернення: 23.11.2023).
3. Шаповалова О. Вступ-2023: навіть під час війни іноземні студенти вступають до українських університетів. 19.07.2023. URL: https://lb.ua/blog/olena_shapovalova/565964_vstup2023_navit_pid_c_has_viyini.html (дата звернення: 23.11.2023).
4. 张园园. 周深《玫瑰与小鹿》上线 获高晓松盛赞：唱到我心醉/凤凰娱乐//凤凰娱乐. 07 日. 8 月. 2015 年. [Чжан Юаньюань. «Троянда й оленя» Чжоу Шеня отримала високу оцінку Гао Сяосуна в коментарях: «я був зачарований, коли співав її». *Phoenix Entertainment*, 2015. 07 серпня]. URL: <https://ent.ifeng.com/> 周深《玫瑰与小鹿》上线 获高晓松盛赞：唱到我心醉 (дата звернення: 23.11.2023).
5. 网易云音乐公布《歌手 收官数据》，播放破 15 亿《达拉崩吧》第一//中国青年网 26 日. 04 月. 2020 年 [Netease Cloud Music оголосила про закриття «Співак», і кількість переглядів перевищила 1,5 мільярда. «Dara Collapse» посіла перше місце. *Молодіжна мережа Кумаю*]. 26.04.2020. URL: <https://baijiahao.baidu.com/> 网易云音乐公布《歌手》收官数据，播放破 15 亿《达拉崩吧》第 (дата звернення: 23.11.2023).